

❖ **Протокол**
между Министерством финансов Республики Казахстан и
Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики
о реализации проекта СТОР

Министерство финансов Республики Казахстан и Главное таможенное управление Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

на основании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах от 26 сентября 1997 года,

признавая необходимость повышения эффективности таможенного контроля товаров и транспортных средств, перемещаемых через все железнодорожные пункты пропуска на таможенной границе государств Сторон (далее - таможенная граница), в целях создания благоприятных условий для торговли между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой,

руководствуясь соответствующими стандартами, нормами и рекомендациями Рамочных стандартов безопасности и облегчения мировой торговли Всемирной таможенной организации,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Протокола используются следующие термины:

«СТОР» (Customs – Train Operators Partnership for secure and expedite clearance of railway express) - проект по партнерству между таможенной и железнодорожными операторами для обеспечения безопасного и скоростного оформления железнодорожных перевозок.

информация - сведения о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через все железнодорожные пункты пропуска расположенные на таможенной границе после осуществления таможенных операций и процедур, передаваемая уполномоченными органами Сторон в электронном виде в режиме онлайн с использованием информационных систем либо посредством применения «безопасного и умного замка».

«безопасный и умный замок» - устройство, позволяющее закрывать контейнер и сохранять информацию о товарах содержащихся внутри

контейнера.

технические условия информационного обмена - документ, определяющий структуру, формат электронных сообщений и состав сведений, которыми обмениваются уполномоченные органы Сторон с использованием информационных систем, регламент обмена, способ обмена, требования к программным и техническим средствам информационных систем либо посредством применения «безопасного и умного замка».

Статья 2

Стороны организывают и осуществляют обмен информацией, полученной ими при таможенном оформлении товаров и транспортных средств, вывозимых с территории государства одной Стороны, если пункт назначения или маршрут транзита находится на территории государства другой Стороны (далее - информация).

Стороны обязуются передавать информацию в режиме онлайн с использованием информационных систем, дополнительно при сбое информационной системы, отсутствии интернета или по желанию перевозчика, сведения могут передаваться посредством «безопасного и умного замка» предоставленного перевозчиком.

В рамках реализации настоящего Протокола не осуществляется обмен информацией о товарах, перемещаемых физическими лицами в качестве товаров для личного пользования, а также пересылаемых в международных почтовых отправлениях.

Для реализации положений статьи 3 настоящего Протокола, уполномоченные органы государств Сторон разрабатывают Технические условия, которые утверждаются их руководителями.

Обмен информацией осуществляется Сторонами в соответствии с законодательствами своих государств и в пределах их компетенции.

Статья 3

В целях реализации и исполнения настоящего Протокола, Стороны создают рабочую группу по организации и осуществлению обмена информацией с использованием информационных систем в режиме онлайн либо посредством «безопасного и умного замка», в обязанности которой входит:

определение содержания обмена информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через все железнодорожные

пункты пропуска на таможенной границе Республики Казахстан и Китайской Народной Республики;

разработка и согласование Технических условий информационного взаимодействия и технологии обработки и передачи данных, а также требований по защите информации;

урегулирование вопросов, возникающих при выполнении положений настоящего Протокола.

Статья 4

Стороны договорились осуществлять обмен информацией в режиме онлайн с использованием информационных систем либо посредством применения «безопасного и умного замка» о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через все железнодорожные пункты пропуска, расположенные на таможенной границе Республики Казахстан и Китайской Народной Республики по данным согласованным рабочей группой, после реализации статьи 3 настоящего Протокола и утверждения необходимых Технических условий.

Статья 5

Рабочая группа периодически оценивает работу по обмену информацией.

По результатам оценки работы по обмену информацией в соответствии с положениями настоящего Протокола Стороны согласовывают дальнейшие действия по проведению обмена информацией в режиме онлайн либо с применением «безопасного и умного замка» о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через все железнодорожные пункты пропуска на таможенной границе Республики Казахстан и Китайской Народной Республики и вносят изменения в Технические условия в случае необходимости.

Статья 6

Информация, полученная в рамках настоящего Протокола, является конфиденциальной. Стороны ограничивают доступ третьих лиц к такой информации, а также принимают меры по недопущению ее неконтролируемого распространения.

Информация, полученная в соответствии с настоящим Протоколом, используется в качестве данных, необходимых для таможенного контроля.

Без письменного согласия одной из Сторон данные, предоставляемые в соответствии с настоящим Протоколом, не могут публиковаться или распространяться третьим лицам, а также не должны быть использованы в качестве доказательств в судебных или административных разбирательствах другой Стороной.

В рамках реализации настоящего Протокола не осуществляется обмен информацией, относящейся к сведениям, составляющим государственную тайну (государственные секреты) в соответствии с законодательством Сторон.

Статья 7

В настоящий Протокол по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения, которые являются его неотъемлемой частью и оформляются соответствующими протоколами.

Статья 8

Стороны разрешают споры, возникающие при толковании и применении настоящего Протокола, путем проведения переговоров и консультаций.

Статья 9

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания.

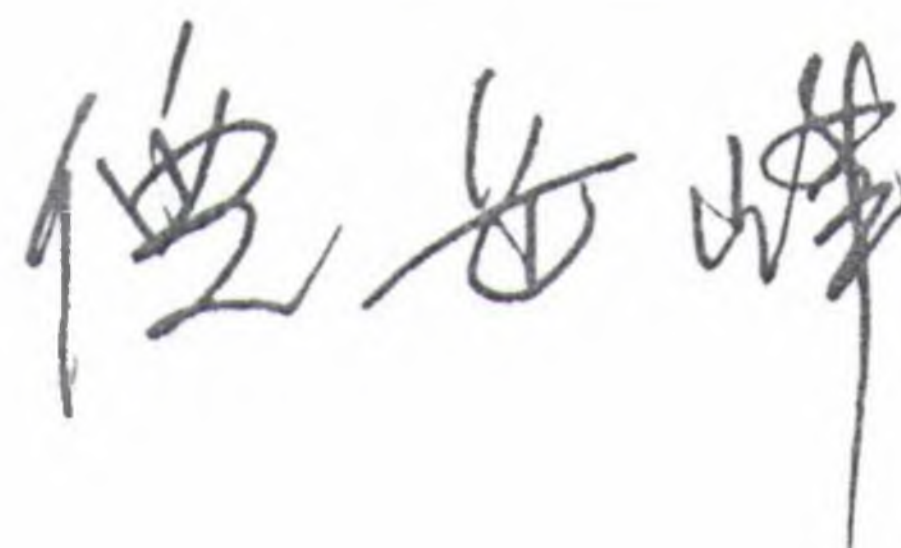
Настоящий Протокол заключается сроком на 3 (три) года, по истечении которого его действие автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Алматы «4» февраля 2021 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

За Министерство финансов
Республики Казахстан



За Главное таможенное управление
Китайской Народной Республики



**Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі мен
Қытай Халық Республикасының Бас кеден басқармасы арасындағы
СТОР жобасын іске асыру туралы Хаттама**

Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі және Қытай Халық Республикасының Бас кеден басқармасы, бұдан әрі Тараптар деп аталып,

1997 жылғы 26 қыркүйектегі Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі арасындағы кеден ісі саласындағы ынтымақтастық және өзара көмек туралы келісім негізінде,

Тараптар мемлекеттерінің кедендік шекарасындағы (бұдан әрі - кедендік шекара) барлық теміржол өткізу пункттері арқылы тасымалданатын тауарлар мен көлік құралдарын кедендік бақылаудың тиімділігін арттыру қажеттілігін мойындай отырып, Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасы арасындағы сауда-саттыққа қолайлы жағдайлар жасау мақсатында,

Дүниежүзілік кеден ұйымының қауіпсіздік пен дүниежүзілік сауданы жеңілдетудің негіздемелік стандарттарының тиісті стандарттарын, нормалары мен ұсынымдарын басшылыққа ала отырып,

томендегілер туралы уағдаласты:

1-бап

Осы Хаттаманың мақсаттары үшін мынадай терминдер қолданылады:

«СТОР» (Customs – Train Operators Partnership for secure and expedite clearance of railway express) - теміржол тасымалының қауіпсіздігін және жылдам ресімдеуді қамтамасыз ету үшін кедендік және теміржол операторларының арасында әріптестік бойынша жоба.

ақпарат - кедендік операциялар мен рәсімдерді жүзеге асырғаннан кейін Тараптардың уәкілетті органдары электронды түрде ақпараттық жүйелерді пайдалана отырып немесе «қауіпсіз және ақылды құлыпты» қолдану арқылы онлайн режимінде беретін, кедендік шекарада орналасқан барлық теміржол өткізу пункттері арқылы тасымалданатын тауарлар мен көлік құралдары туралы ақпарат.

«қауіпсіз және ақылды құлып» - контейнерді жабуға және контейнердің ішіндегі тауарлар туралы ақпаратты сақтауға мүмкіндік беретін құрылғы.

ақпарат алмасудың техникалық шарттары - Тараптардың уәкілетті органдары ақпараттық жүйелерді, алмасу регламенттерін, алмасу тәсілін, ақпараттық жүйелердің бағдарламалық және техникалық құралдарына қойылатын талаптарды пайдалана отырып немесе «қауіпсіз және ақылды құлыпты» қолдану арқылы алмасатын электронды хабарлардың құрылымын, форматын және мәліметтердің құрамын айқындайтын құжат.

2-бап

Тараптар, егер межелі пункт немесе транзит маршруты екінші Тарап мемлекетінің аумағында болса, бір Тарап мемлекетінің аумағынан әкетілген тауарлар мен көлік құралдарын кедендік ресімдеу кезінде алған ақпараттармен (бұдан әрі – ақпарат) алмасуды ұйымдастырады және жүзеге асырады.

Тараптар ақпараттық жүйелерді пайдалана отырып ақпаратты онлайн режимінде беруге міндеттенеді, сонымен қатар ақпараттық жүйе істен шыққан, Интернет болмаған кезде немесе тасымалдаушының қалауы бойынша мәлімет тасымалдаушы ұсынған «қауіпсіз және ақылды құлып» арқылы берілуі мүмкін.

Осы Хаттаманы іске асыру шеңберінде жеке пайдалануға арналған тауарлар ретінде жеке тұлғалар өткізетін, сондай-ақ халықаралық пошта жөнелтілімдері арқылы жіберілген тауарлар туралы ақпаратпен алмасу жүзеге асырылмайды.

Осы Хаттаманың 3-бабының ережелерін іске асыру үшін Тараптар мемлекеттерінің уәкілетті органдары өздерінің басшылары бекітетін Техникалық шарттарды әзірлейді.

Ақпарат алмасуды Тараптар өз мемлекеттерінің заңнамасына сәйкес және өз құзыреті шегінде жүзеге асырады.

3-бап

Осы Хаттаманы іске асыру және орындау мақсатында Тараптар ақпараттық жүйелерді онлайн режимінде пайдалана отырып немесе «қауіпсіз және ақылды құлып» қолдану арқылы ақпаратпен алмасуды ұйымдастыру және жүзеге асыру бойынша жұмыс тобын құрады, оның міндетіне:

Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасының кедендік шекарасындағы барлық теміржол өткізу пункттері арқылы тасымалданатын тауарлар мен көлік құралдары туралы ақпарат алмасудың мазмұнын айқындау;

ақпараттық өзара іс-қимылдың техникалық шарттарын және деректерді өңдеу мен беру технологиясын, сондай-ақ ақпаратты қорғауға қойылатын талаптарды әзірлеу және келісу;

осы Хаттаманың ережелерін орындау кезінде туындайтын мәселелерді реттеу кіреді.

4-бап

Тараптар осы Хаттаманың 3-бабы іске асырылғаннан және қажетті Техникалық шарттар бекітілгеннен кейін ақпараттық жүйелерді онлайн режимінде пайдалана отырып немесе «қауіпсіз және ақылды құлыпты» қолдану арқылы жұмыс тобы келіскен деректер бойынша Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасының кедендік шекарасында орналасқан барлық теміржол өткізу пункттері арқылы өткізілетін тауарлар мен көлік құралдары туралы ақпарат алмасуды жүзеге асыруға уағдаласты.

5-бап

Жұмыс тобы ақпарат алмасу жөніндегі жұмысты мезгіл-мезгіл бағалап отырады.

Осы Хаттаманың ережелеріне сәйкес ақпарат алмасу жөніндегі жұмысты бағалау нәтижелері бойынша Тараптар онлайн режимінде немесе «қауіпсіз және ақылды құлыпты» қолдана отырып Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасының кедендік шекарасындағы барлық теміржол өткізу пункттері арқылы тасымалданатын тауарлар мен көлік құралдары туралы ақпаратпен алмасуды жүргізу бойынша одан әрі іс-қимылдарды келіседі және қажет болған жағдайда Техникалық шарттарға өзгерістер енгізеді.

6-бап

Осы Хаттама шеңберінде алынған ақпарат құпия болып табылады. Тараптар үшінші тұлғалардың мұндай ақпаратқа қол жетімділігін шектейді, сондай-ақ оның бақылаусыз таралуына жол бермеу бойынша шаралар қабылдайды.

Осы Хаттамаға сәйкес алынған ақпарат кедендік бақылау үшін қажетті деректер ретінде пайдаланылады. Тараптардың бірінің жазбаша келісімінсіз, осы Хаттамаға сәйкес ұсынылған деректерді үшінші тұлғаларға жариялауға немесе таратуға болмайды, сондай-ақ басқа Тарап сот немесе әкімшілік талқылауда дәлел ретінде пайдаланылмауы тиіс.

Осы Хаттаманы іске асыру шеңберінде Тараптардың заңнамасына сәйкес мемлекеттік құпияны (мемлекеттік құпияларды) құрайтын мәліметтерге жататын ақпаратпен алмасу жүзеге асырылмайды.

7-бап

Осы Хаттамаға Тараптардың өзара келісімі бойынша оның ажырамас бөлігі болып табылатын және тиісті хаттамалармен ресімделетін өзгерістер енгізілуі мүмкін.

8-бап

Тараптар осы Хаттаманы түсіндіру және қолдану кезінде туындайтын дауларды келіссөздер мен консультациялар арқылы шешеді.

9-бап

Осы Хаттама қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

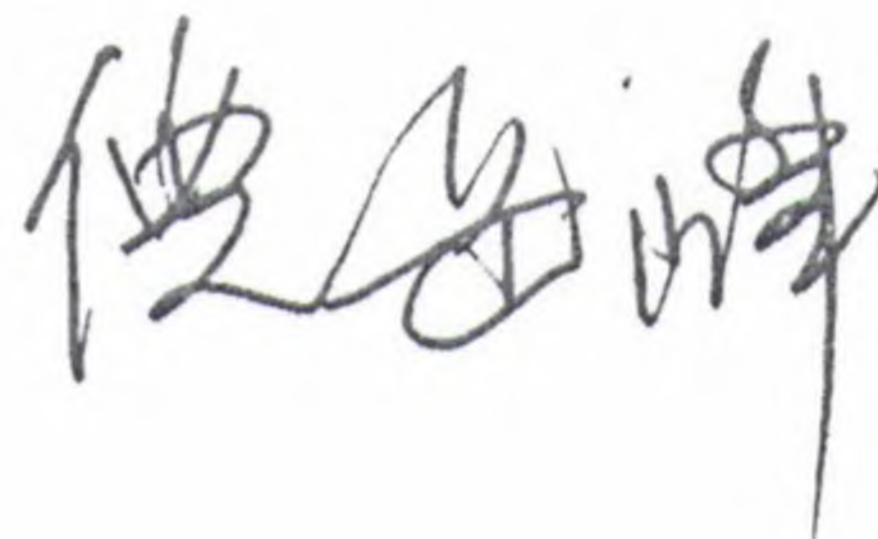
Осы Хаттама 3 (үш) жыл мерзімге жасалады, егер Тараптардың бірі келесі кезең аяқталғанға дейін кемінде алты ай бұрын екінші Тарапқа дипломатиялық арналар арқылы оның қолданысын тоқтату ниеті туралы жазбаша хабарлама жасамаса, оның қолданылуы келесі үш жылдық кезеңге автоматты түрде ұзартылады.

2011 ж. ақпанының «4» күні Хур-Султан қаласында әрқайсысы қазақ, қытай және орыс тілдерінде екі данада жасалды және барлық мәтіндердің күші бірдей.

Қазақстан Республикасының
Қаржы министрлігі үшін



Қытай Халық Республикасының
Бас кеден басқармасы үшін



哈萨克斯坦共和国财政部和中华人民共和国 海关总署关于实施“关铁通” 项目的议定书

哈萨克斯坦共和国财政部和中华人民共和国海关总署
(以下简称双方),

根据 1997 年 9 月 26 日签署的《哈萨克斯坦共和国政府
和中华人民共和国政府海关合作与互助协定》;

认识到提高经双方所有边境铁路口岸进出境货物和运
输工具海关监管效率的必要性,旨在营造良好的哈中贸易环
境;

遵循世界海关组织《世界贸易安全与便利标准框架》的
相应标准、法规和建议;

议定如下:

第一条

本议定书中使用以下术语:

“关铁通”,是指海关—铁路运营商推动中欧班列安全
和快速通关伙伴合作计划;

信息,是指在完成海关通关手续后,双方授权部门通过
信息系统在线交换或应用安全智能锁交换的双方所有边境
铁路口岸进出境货物和运输工具的电子信息;

安全智能锁,是指可封闭集装箱并储存集装箱内部货物
信息的装置;

信息交换技术规程,是指确定双方授权部门通过信息系

统所交换信息的结构、电子报文格式、信息项，以及通过信息系统或应用安全智能锁开展信息交换的程序、办法、信息系统程序和技术设备要求的文件。

第二条

货物和运输工具自一方出境，如抵运地或过境路线位于另一方境内，双方交换在办理上述货物和运输工具出境通关手续时获得的信息（以下简称信息）。

双方通过信息系统在线交换信息，在系统故障、网络故障或根据承运人意愿可补充使用承运人提供的安全智能锁交换信息。

本议定书实施框架内，不交换自然人运送的自用物品及国际邮件邮递商品的信息。

为落实本议定书第三条，双方授权部门研究制订技术规程，并由双方领导批准。

双方依据各自国家法律并在职权范围内开展信息交换。

第三条

为落实和执行本议定书，双方成立工作组，负责通过信息系统在线或应用安全智能锁组织和开展信息交换，其职责包括：

确定经哈中所有边境铁路口岸进出境货物和运输工具信息交换的内容；

协商制定信息互助、信息处理和数据传输及信息保护要求的技术规程；

协商解决在执行本议定书过程中出现的问题。

第四条

在落实本议定书第三条并确定技术规程后，双方依据工作组确定的数据项，通过信息系统在线或应用安全智能锁交换经哈中所有边境铁路口岸进出境的货物和运输工具的信息。

第五条

工作组定期对信息交换工作进行评估。

根据信息交换工作评估结果，按照本议定书的相关条款，双方协商通过信息系统在线或应用安全智能锁对经哈中所有边境铁路口岸进出境的货物和运输工具开展信息交换的下一步工作，并在必要时对技术规程进行修订。

第六条

本议定书获取的信息系保密信息。双方限制第三方访问此类信息，并采取措施防止其不受控制传播。

根据本议定书获得的信息只能用于海关监管。未经信息提供方书面同意，另一方不得将其根据本议定书获得的信息予以公开或提供给第三方，且不得在司法或行政程序中作为证据使用。

在本议定书实施框架内，不交换根据双方法律属于国家秘密的信息。

第七条

经双方协商，可通过相关议定书对本议定书进行修订，并视为本议定书不可分割的组成部分。

第八条

双方通过磋商和谈判解决本议定书解释和执行中产生的争议。

第九条

本议定书自签署之日起生效。

本议定书有效期为三年。在本议定书期满前六个月，如任何一方未通过外交渠道书面通知另一方终止本议定书，则本议定书有效期自动延长三年。

本议定书于2011年02月04日在 签订，一式两份，每份分别用俄文、哈文和中文写成，所有文本同等作准。

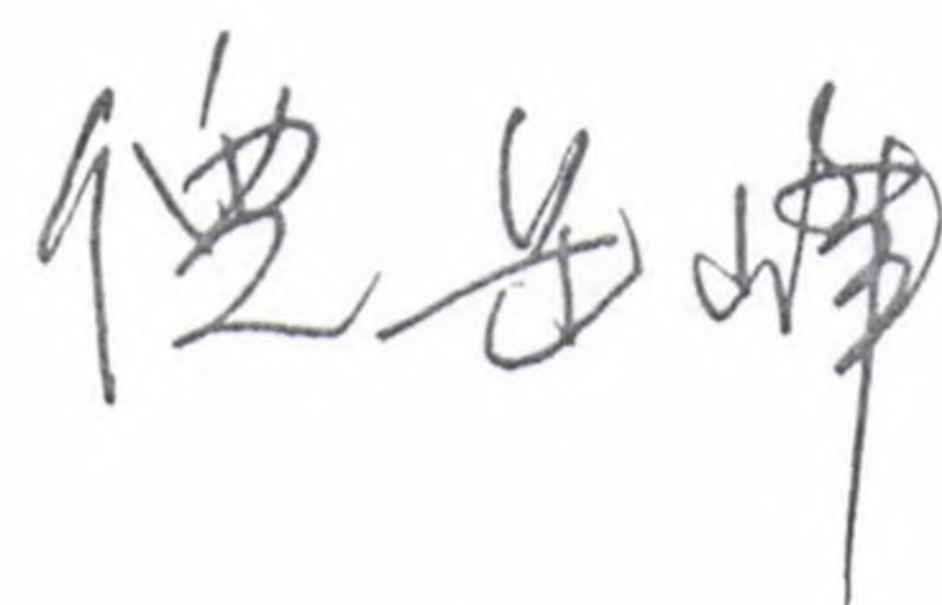
哈萨克斯坦共和国

财政部



中华人民共和国

海关总署



Министр финансов
Республики Казахстан



Handwritten signature

Е. Жамаубаев

« _____ »

2021 г.